

CHÚA NHẬT THỨ 2 MÙA THƯỜNG NIÊN A



MEMORY VERSE

"Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world."

Jn 1:29

HỌC THUỘC LÒNG

"Đây là Chiên Thiên Chúa, đây Đấng xóa bỏ tội trần gian."

Ga 1:29

FIRST READING

(Is 49:3, 5-6)

A Reading from the Book of Isaiah:

The LORD said to me: You are my servant, Israel, through whom I show my glory. Now the LORD has spoken who formed me as his servant from the womb, that Jacob may be brought back to him and Israel gathered to him; and I am made glorious in the sight of the LORD, and my God is now my strength! It is too little, the LORD says, for you to be my servant, to raise up the tribes of Jacob, and restore the survivors of Israel; I will make you a light to the nations, that my salvation may reach to the ends of the earth.

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC I

(Is 49,3, 5-6)

Trích Sách Tiên Tri I-sa-i-a:

Đức Chúa đã phán cùng tôi: "Hỡi Ít-ra-en, ngươi là tôi trung của Ta. Ta sẽ dùng ngươi để biểu lộ từ khi tôi còn trong lòng mẹ để tôi trở thành người tôi trung, đem nhà Gia-cóp về cho Người và quy tụ dân Ít-ra-en chung quanh Người. Thế nên tôi được Đức Chúa trân trọng, và Thiên Chúa tôi thờ là sức mạnh của tôi. Người phán: "Nếu ngươi chỉ là tôi trung của Ta để tái lập các chi tộc Gia-cóp, để dẫn đưa các người Ít-ra-en sống sót trở về, thì vẫn còn quá ít. Vì vậy, này Ta đặt ngươi làm ánh sáng muôn dân, để ngươi đem ơn cứu độ của Ta đến tận cùng cõi đất."

Đó là Lời Chúa.

SECOND READING

(1 Cor 1:1-3)

A Reading from the First Letter of Saint Paul to the Corinthians:

Paul, called to be an apostle of Christ Jesus by the will of God, and Sosthenes our brother, to the church of God that is in Corinth, to you who have been sanctified in Christ Jesus, called to be holy, with all those everywhere who call upon the name of our Lord Jesus Christ, their Lord and ours. Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC II

(1 Cr 1,1-3)

Trích Thư Thứ Nhất Của Thánh Phao-lô Tông Đồ Gửi Tín Hữu Cô-rin-tô:

Tôi là Phao-lô, bởi ý Thiên Chúa được gọi làm Tông Đồ của Đức Kitô Giêsu, và ông Xốt-thê-nê là người anh em của chúng tôi, kính gửi Hội Thánh của Thiên Chúa ở Cô-rin-tô, những người đã được hiến thánh trong Đức Kitô Giêsu, được kêu gọi làm dân thánh, cùng với tất cả những ai ở bất cứ nơi nào kêu cầu danh Chúa của chúng ta, Đức Giêsu Kitô, là Chúa của họ và của chúng ta. Xin Thiên Chúa là Cha chúng ta, và xin Chúa Giêsu Kitô ban cho anh em ân sủng và bình an.

Đó là Lời Chúa.

GOSPEL
(Jn 1:29-34)

The Gospel According to St. John:

John the Baptist saw Jesus coming toward him and said, "Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world. He is the one of whom I said, 'A man is coming after me who ranks ahead of me because he existed before me.' I did not know him, but the reason why I came baptizing with water was that he might be made known to Israel." John testified further, saying, "I saw the Spirit come down like a dove from heaven and remain upon him. I did not know him, but the one who sent me to baptize with water told me, 'On whomever you see the Spirit come down and remain, he is the one who will baptize with the Holy Spirit.' Now I have seen and testified that he is the Son of God."

The Word of the Lord.

PHÚC ÂM
(Ga 1,29-34)

Tin Mừng Chúa Giêsu theo Thánh Gio-an:

Một hôm, ông Gio-an thấy Đức Giêsu tiến về phía mình, liền nói: "Đây là Chiên Thiên Chúa, đây Đấng xoá bỏ tội trần gian. Chính Người là Đấng tôi đã nói tới khi bảo rằng: Có người đến sau tôi, nhưng trổi hơn tôi, vì có trước tôi. Tôi đã không biết Người, nhưng để Người được tỏ ra cho dân Ít-ra-en, tôi đến làm phép rửa trong nước." Ông Gio-an còn làm chứng: "Tôi đã thấy Thần Khí tựa chim bồ câu từ trời xuống và ngự trên Người. Tôi đã không biết Người. Nhưng chính Đấng sai tôi đi làm phép rửa trong nước đã bảo tôi: "Người thấy Thần Khí xuống và ngự trên ai, thì người đó chính là Đấng làm phép rửa trong Thánh Thần." Tôi đã thấy, nên xin chứng thực rằng Người là Đấng Thiên Chúa tuyển chọn."

Đó là Lời Chúa.

Fill in the BLANK

1. John said: "_____ is the one of whom I said, 'A man is coming after me who ranks _____ of me because he _____ before me.'"
2. John said: "I did not _____ him, but the reason why I came baptizing with _____ was that he might be made known to _____."

TRUE OR FALSE

3. John saw the Spirit come down like fire from heaven and remain upon Jesus.

TRUE
 FALSE

4. John testified that Jesus is the Son of Man.

TRUE
 FALSE

UNDERLINE the correct answer(s)

5. According to John the Baptist, he baptized with water, but Jesus will baptize with
 - A. Fire.
 - B. Holy Spirit.
 - C. Fire and Holy Spirit.
 - D. Power.

6. John is the only one called Jesus "Lamb of God". Priests say this title of Jesus in what part of the mass?
 - A. At the beginning.
 - B. Right after the consecration.
 - C. Right before communion.
 - D. At the end.

Điền vào chỗ TRỐNG

1. Gio-an nói: "Chính _____ là Đấng tôi đã nói tới khi bảo rằng: Có người đến sau tôi, nhưng _____ hơn tôi, vì _____ trước tôi."
2. Gio-an nói: "Tôi đã không _____ Người, nhưng để Người được tỏ ra cho dân _____, tôi đến làm phép rửa trong _____."

ĐÚNG HAY SAI

3. Gio-an đã thấy Thần Khí tựa lửa từ trời xuống và ngự trên Chúa Giêsu.

ĐÚNG
 SAI

4. Gio-an chứng thực rằng Chúa Giêsu là Con của Con Người.

ĐÚNG
 SAI

GẠCH DƯỚI câu trả lời đúng:

5. Theo Gio-an Tẩy Giả, ông làm phép rửa bằng nước, nhưng Chúa Giêsu sẽ làm phép rửa bằng
A. Lửa.
B. Thánh Thần.
C. Lửa và Thánh Thần.
D. Quyền năng.

6. Gio-an là người duy nhất gọi Chúa Giêsu là "Chiên Thiên Chúa". Linh mục đọc tên này của Chúa Giêsu ở phần nào của thánh lễ?
A. Lúc bắt đầu.
B. Ngay sau truyền phép.
C. Ngay trước khi rước lễ.
D. Lúc kết thúc.

Word SEARCH



MEMORY VERSE

“Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world.”

Jn 1:29

HỌC THUỘC LÒNG

“Đây là Chiên Thiên Chúa, đây Đấng xoá bỏ tội trần gian.”

Ga 1,29

A N R I D T L I T I E W K E M
U R I R W S N A W O S F N R O
L D J K A B T R N I W S A E O
T T I S T D N T A S J E R M A
R K F E E I O S O O E W J T V
I D O J R I E I R N R S S I N
B D H E A V E N W A W V O A H
R T S S N A X O N D V J L A G
E T P U K P I W E U I H N E S
V E I S S E S O F A D O K L T
E S R T S L T R L J O H N R I
E R I S R A E L B I V I O R B
A F T E R M D D G I E L W N U
I Z N F A B A P T I Z I N G A
A X T V R I I P J I E E F J T

KEY WORDS

JOHN
SIN
RANKS
WATER
SPIRIT

JESUS
WORLD
EXISTED
KNOWN
DOVE

LAMB
AFTER
BAPTIZING
ISRAEL
HEAVEN

REFLECTIONS

FIRST READING

In this reading, we hear that God had prepared Israel to be the servant of the Lord. Now God is calling Israel to be something new. The Israelites will be a "light" that guides all nations to the true God.

Out of Israel came Jesus, the Light of the World, who took upon himself the work of our salvation. By our Baptism, we, too, are called to be "lights" that draw others into the community of Jesus' disciples.

"My God is now my strength." It takes strength to be a light among family and friends, let alone among the nations! Yet we cannot neglect the wider world, as the light of Jesus that we bear is meant for all people. How can you be a light this week? To family, to friends, to community, to parish, and to people who live in another part of the world?

How can you be a light this week? To family, to friends, to community, to parish, and to people who live in another part of the world?

SECOND READING

Paul reminds the Christians at Corinth that they have been called to a life of holiness. They need to be reminded of this because they have been fighting among themselves and slipping into pagan practices. Over the next five Sundays we will hear more of Paul's advice.

Read this passage aloud again, and for "the church of God which is in Corinth," read

"the church of God, St. Joseph Vietnamese Church, which is in Grand Prairie."

How is your parish called to be holy? How is your discussion group meeting now called to be holy?

Does this make a difference in the way you hear the rest of the passage? How is your parish called to be holy? (Each parish has different challenges and gifts, so one parish may not be called to be holy in the same way another one is.) How is your discussion group meeting now called to be holy?

GOSPEL

John the Baptist had the great honor of preparing the way for Jesus. Through John's preaching and baptizing, the people's hearts were ready for the coming of the Lamb of God. John had spent his entire life listening to God's word. And when Jesus, the Messiah, finally came, God helped John to recognize him.

What will you do to become a better listener?

Very often we get so busy and noisy that God's voice is completely drowned out. We are not always prepared to recognize Jesus in our daily lives. What will you do to become a better listener?

Blessed Christina

January 18th



Matthia Ciccarelli was born at Luco in Abruzzi, Italy. She was the youngest of six children and her father was Domenico de Pericolo. As she grew up, Matthia felt the call to a life of prayer and penance.

She decided to become a cloistered nun. (Cloistered Nuns are nuns who live hidden from the world and spend all their time alone in silent prayer). Matthia entered the convent of St. Augustine in Aquila and took the name Sister Christina.

Sister Christina's life as a nun was hidden and silent but the people of Aquila began to find out about the beauty of her work and the life she had chosen. She and the other nuns were bringing many blessings to them through their fervent prayers.

Sister Christina was cloistered but she knew the needs of the poor people of her area. She and the nuns sent to them whatever they could. Sister Christina was also aware of the crosses and sufferings people experienced. She prayed and offered penances to the Lord for these people.

Jesus blessed Sister Christina with ecstasies. On the feast of Corpus Christi, Christina was seen to float above the ground, and the image of a Host in a golden chalice radiated from her breast.

A vision on Good Friday caused her to have invisible stigmata (the five wounds of Jesus) and the pains of Crucifixion until the next day.

She was also blessed with the gift of prophesy and had the ability on occasion to know the future. The Lord used her to work miracles for the good of others.

When she died on January 18, 1543, the little children of Aquila went through the streets shouting that the holy nun was dead. A large crowd of people came to honor and thank her for the gift she had been for their city.